

# Kalinka

When conducting the Wisconsin All-state Children's Chorus, I enjoyed hearing the Wisconsin All-state Men's Chorus sing "Kalinka" under the direction of Dr. Stan Engebretson. With the Russian text, piano accompaniment and spirited tempo change, this music is very exciting for young people to sing. When asked to conduct the first Indiana All-state Middle/Junior High School Honors Choir, this piece came to mind immediately. Understanding these needs, Dr. Engebretson arranged the same music for SATB. The arrangement would work quite well with only SAB singers if you merge the two inner parts. The Tenor solo requires a fairly sophisticated voice, which presents an excellent opportunity to bring in a soloist with the choir. A soprano can be substituted.

Part of the real charm of singing this music is in the use of the Russian language. It is not difficult to learn and adds distinctively to the color and enjoyment of the piece.

## Pronunciation Guide

Vowels should be pronounced as in Italian:

all a vowels = 'ah'

all e vowels = 'a'

all i vowels = 'e'

all o vowels = 'o'

all u vowels = 'oo'

The "li" combinations should be pronounced "lyee"

i.e. "Kalinka" = "Ka-lyeen-ka"

Each chorus should begin slowly, with gradual accelerando and crescendo. This traditional Russian folk song depicts a winter scene where a young man is singing of his love for his sweet heart, asking the snowball trees (trees laden with snow) to bring her back.

**Stan Engebretson** is Director of Choral Studies at George Mason University in Northern Virginia and Director of Music at New York Avenue Presbyterian Church in Washington D.C. He received his Doctor of Musical Arts degree from Stanford University.

**Colla Voce Music, Inc.**, founded in 1996, is dedicated to publishing quality music literature from around the world.

# Kalinka

3

for SATB Voices and Tenor Solo  
with Keyboard Accompaniment

Russian Folk song

Arranged by  
Stan Engebretson

*♩ = 72* *p* *accel. e cresc.* *simile*

Soprano/  
Alto

Ka - lin - ka, Ka - lin - ka, Ka - lin - ka ma -

Tenor/  
Bass

*p* *accel. e cresc.* *simile*

Piano

5

ya! Fsa - du ya - ga - da ma - lin - ka, Ma - lin - ka, ma -

Copyright © 1993 Plymouth Music Co., Inc.  
Copyright © 2001, 2013 Transferred to Colla Voce Music  
PO Box 20484, Indianapolis, IN 46220  
International Copyright Secured Made In USA All Rights Reserved  
[www.collavoce.com](http://www.collavoce.com)

9

1. 2. Solo

$\text{♩} = 72$   
*mp* *grad. cresc.*

Ah! \_\_\_\_\_

Pad - sos -  
So - syo -

ya! Eh! ka - ya!

1. 2.

$\text{♩} = 72$   
*mp* *grad. cresc.*

Ped. \*

13

-no - yu, Pod, - zel ye - no - yu, Spat' po - lo  
nush - ka, Ti - zel ye - ka - ya, nye shu

17

zhi - tye - vi me - nya, Ah!  
mi - ti - na - da mnoy, Ah!

3/4 2/4

3/4 2/4

Ped. \*

20  $\text{♩} = 126$  *piu mosso*  $\text{♩} = 72$  *meno mosso*

Spat' pa - la  
Nye shum -

$\text{♩} = 126$  *piu mosso*  $\text{♩} = 72$  *meno mosso*

Ay, liu - ly, liu - ly, Ay, liu - ly, liu - ly, Hm

$\text{♩} = 126$  *piu mosso*  $\text{♩} = 72$  *meno mosso*

25  $\text{♩} = 72$  *p*

zhi - tye vi me - nya. Ka - lin - ka, Ka -  
-i - tye na - da mnoy.

$\text{♩} = 72$  *p*

Red. \*

6<sup>30</sup>

lin - ka, Ka - lin - ka, ma - ya, Fsa - du ya ga da ma -

This system contains measures 30 through 33. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of two flats. The lyrics are written below the vocal staff.

34

lin - da, ma - lin - ka ma - ya. *(repeat 1st time only)*

Eh! Ka -

*p*

*p*

*(repeat 1st time only)*

*p*

This system contains measures 34 through 36. Measure 34 has the lyrics "lin - da, ma - lin - ka ma - ya." followed by a repeat sign. Measure 35 has the lyrics "Eh! Ka -" with a fermata over the notes. The piano part has a piano (*p*) dynamic marking in measure 35. Measure 36 also has a piano (*p*) dynamic marking and a repeat sign. The instruction "(repeat 1st time only)" appears above measure 34 and below measure 36.

37

lin - ka, Ka - lin - ka, Ka - lin - ka ma - ya! Fsa - du

This system contains measures 37 through 40. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of two flats. The lyrics are written below the vocal staff.

41

ya - ga - da ma - lin - ka, Ma - lin - ka, ma -

44

ya! Eh, ka - lin - ka, ma - lin - ka ma - ya!